



# ST. PATRICK PARISH

A Multicultural Community

282 Suffolk St. Lowell, MA 01854

Phone: 978-459-0561

Fax: 978-446-0266

Sisters: 978-454-9697

stpatricklowell@comcast.net

Sunday, June 21, 2015

## Liturgical Celebrations

### Weekend Masses

#### Saturday

- 4:00 PM English Upstairs
- 6:00 PM Spanish Upstairs
- 7:30 PM Neo-Catechumenal-Upstairs

#### Sunday

- 8:30 AM Spanish Upstairs
- 10:00 AM English Upstairs
- 10:00 AM Burmese Chapel
- 11:30 AM Spanish Upstairs
- 11:30 AM Cambodian Chapel
- 6:00 PM Vietnamese Chapel

### Daily Masses (Downstairs)

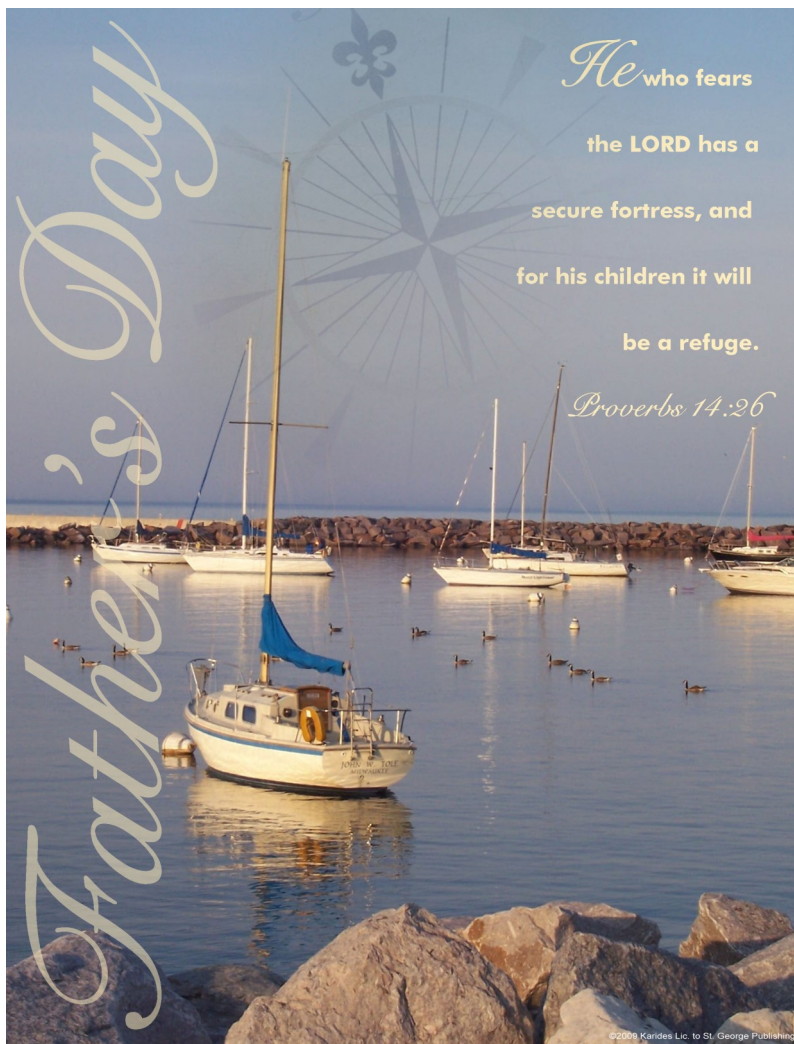
- 7:30 AM English  
Monday-Saturday
- 6:30 PM Spanish  
Monday-Friday
- 7:15 PM Vietnamese  
Tuesday & Thursday

### Adoration to the Blessed

#### Sacrament—Chapel

Tuesdays & 1st Friday of the Month

8:00AM – 6:30PM



### Parish Staff

- Rev. Michael O'Hara, OMI
- Rev. Paul Ouellette, OMI
- Rev. Daniel Crahen, OMI
- Rev. Tuan Pham, OMI
- Rev. Mr. An Peter Ros, Deacon
- Sr. Milagros Delgado, mss
- Sr. Martha Gil, mss
- Sr. Maury Puello, mss
- Christine McCarthy, Parish Accountant
- Norma Diaz, Admin. Assistant



### Office Hours

Monday-Friday  
8:00am to 3:00pm  
Other times by appointment only

### HOLY SACRAMENTS

#### Baptisms

Please call Sister Martha Gil, mss 978-454-9697 to schedule an interview

#### Religious Education

Saturdays from 9:45AM to 11:45AM

Office Hours: Tuesday and Friday - 4:00 to 7:00PM. (Rectory Basement)

For Info. Contact Sr. Maury Puello, mss – Coordinator of Religious Education @ 978-459-0561 or 978-454-9697

#### Rite of Christian Initiation (RCIA)

#### Communion & Confirmation – Youth and Adults

Inf. Sr. Maury Puello, mss – Coordinator of Religious Education

#### Marriage

Call 978-459-0561 for an initial interview at least six months in advance

#### Reconciliation

Thirty (30) minutes prior to Mass, or by appointment

#### Sweet Sixteen/Quinceañera Mass

Call 978-459-0561 for an interview at least three months in advance



**June 21 to 27**

**Saturday 20 Father's Day Novena**

7:30 AM	In Memory of...	Requested by
	Vicebte Vu Ba Vien	Tien-Xuyen
	Anna Nguyen thi Tuyet	Tien-Xuyen
	Madalena Pham Thi Mung	Phai-Phung
	Guise Dang Van Oanh	Phai-Phung
	Anna Nguyen Thi Quyen	Bac Hien
	Maria	Bac Thom
	Stephan Tran Ngoc Phan	Phuong-Oanh
	Anna Nguyen Thi Hue & Anna Dinh Thi Thuy Lan	Dinh-Bich
	Lucia Tran Ngoc Son	Thien-Chan
	For all souls	Chi Lien
	For Ancestors	A family
	For all souls	Thien-Xuyen

4:00 PM	<b>In mem.</b> Andy Dufour	<b>Req.</b> Family
	<b>In mem.</b> Juana Colindres	<b>Req.</b> Children
	Father's Day Novena	
6:00 PM	<b>In mem.</b> Robin Williams	<b>Req.</b> A person
	Father's Day Novena	

**Sunday— Happy Father's Day**

8:30AM	For all Father's	
10:00AM	<b>In mem.</b> Robin Williams	<b>Req.</b> A person
11:30AM	For all Father's	

**Monday**

7:30AM	<b>In mem.</b> Robin Williams	<b>Req.</b> A person
6:30PM	<b>In mem.</b> Maria Rosario & Jose R. Martinez	<b>Req.</b> Altagracia Mena

**Tuesday 23**

7:30AM	<b>In mem.</b> Robin Williams	<b>Req.</b> A person
6:30PM	Spanish—Chapel	
7:15PM	<b>For</b> VIET Eucharistic Youth North East Group	
	<b>Req.</b> PTTNTTMDB	
	Thanksgiving	<b>Req.</b> Vu-Tang's Family

**Wednesday**

7:30AM	<b>In mem.</b> Robin Williams	<b>Req.</b> A person
6:30PM	Spanish—Chapel	

**Thursday 25**

7:30AM	<b>In mem.</b> Robin Williams	<b>Req.</b> A person
6:30PM	Spanish—Chapel	
7:15PM	<b>In mem.</b> Maria Goretti	<b>Req.</b> Khiem-Khank
	<b>In mem.</b> Anton, Maria Madalena, Phero, Lucia & Theresa	<b>Req.</b> A family

**Friday**

7:30AM	<b>In mem.</b> Robin Williams	<b>Req.</b> A person
6:30PM	<b>In mem.</b> Humberto Cataño	<b>Req.</b> Celmira & Horacio

**Saturday 27**

7:30 AM	In Memory of...	Requested by
	Stephan Tran Ngoc Phan	Phuong-Oanh
	Lucia Tran Ngoc Son	Thien-Chan
	Maria Pham Thi Nhan	The Vu's Fam.
	Anton Tran Van Ton, Bui Thi Thoai, Maria Bui Thi To Anh & Anna Nguyen Thi Men	A family
	For Ancestors, Benefactors & Friends	Bac Hien
	Maria Kim	Khuong-Lan
	Gioan Vu Van Tien	Khuong-Lan
	For all Souls	Chi Lieu
	For safe trip to Vietnam	A family
	For mother's health & peace	Peter Nham
	For peace in family	Vinh-men

4:00 PM	<b>In mem.</b> Robin Williams	<b>Req.</b> A person
	For Mr. & Mrs. John J. Sheehan, and M. Agnes Sheehan, Helen Geoffroy	<b>Req.</b> Garrett Sheehan
6:00 PM	<b>In mem.</b> Victor Marrero	<b>Req.</b> Family
	<b>In mem.</b> Jairo Argoti	<b>Req.</b> Aida Pino & Fam.

*Scripture for the week of June 21, 2015*

21 SUN	Jb 38:1, 8-11/2 Cor 5:14-17/Mk 4:35-41
22 Mon	Gn 12:1-9/Mt 7:1-5
23 Tue	Gn 13:2, 5-18/Mt 7:6, 12-14
24 Wed	Wed Vigil: Jer 1:4-10/1 Pt 1:8-12/Lk 1:5-17 Day: Is 49:1-6/Acts 13:22-26/Lk 1:57-66, 80
25 Thu	Gn 16:1-12, 15-16 or 16:6b-12, 15-16/Mt 7:21-29
26 Fri	Gn 17:1, 9-10, 15-22/Mt 8:1-4
27 Sat	Gn 18:1-15/Mt 8:5-17
28 SUN	Wis 1:13-15; 2:23-24/2 Cor 8:7, 9, 13-15/Mk 5:21-43

**Collection Totals for the Weekend of Sunday, June 7, 2015**

First Collection \$3,452.31  
(2<sup>o</sup>) Collection \$1,233.69  
*God Bless Your Generosity*

**SVDP**

Please call Tel. 978-459-0561, select **option 8**, and leave your name and phone number where you can be contacted.  
SVDP is open Wednesday @ 6:00 pm every other week.



**The Catholic TV**

Beginning on Labor Day, the daily mass will no longer be available on the ION, Ch 68. The mass will continue to be broadcast on all cable systems in the Archdiocese: Comcast Ch 268, Verizon Fios Ch 296, RCN Ch 85 - as well as at: CatholicTV.com

*Let Us Pray For...*

Mary Driscoll		Darlene McCray
Shirley Schaefer		Therese Farrell
Sarah Purcell		Carol Costa
Louise Langlois		Cecile Ballos

**Prayer:** Almighty and eternal God, you are the everlasting health of those who believe in you. Hear us for your sick servant \_\_\_\_\_ for whom we implore the aid of your tender mercy, that being restored to bodily health, they may give thanks to you in your church. Through Christ our Lord.

**Remember that the sick list will be updated each month, and will be a new list. Thank you for your cooperation and understanding.**

**Future Altar Servers**

We invite the boys and girls of the Parish who have already received their First Holy Communion to become altar servers. For more information please contact David Lazu-978-430-6509

***Pilgrims of Faith:***

Invite all the Youth of the Parish to participate of the Parish Youth Group **Pilgrims of Faith**, which gathers the 2nd and 4th Friday of every month from 5 to 7:00pm in the Hall.



12<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time

The best teachers teach by example. When that is not possible, they use the next best thing: a good story. The hero or heroine of a good story can display good judgment, strong morals, or ethics and virtues such as courage, honor and fairness. When the characters in the story are members of your own family, it makes it even easier to think, "That could be me!" The accomplishments of those with whom we have some connection can leave a lasting impression.

Some family stories of our ancestors can be inspiring, especially to the younger members of our families. Great deeds of kindness, sacrifice, vision and bravery create a sense of pride and loyalty. They motivate youngsters to live up to the ideals and values that are part of their heritage and identity. Our success, in part, pays tribute to the efforts and labors of those who have gone before us.

Share your family's story with everyone. Talk to older relatives who still remember the important events and people who set the stage for your family today. Write it down and start a family history book. It's a great way to inspire future generations. Maybe your chapter can be the best yet.

~James Gaffney

WE WOULD LIKE TO THANK THE FAMILY AND FRIENDS OF CAROL ARCHIBALD FOR THEIR VERY GENEROUS CONTRIBUTIONS TO THE ST. PATRICK PARISH RENOVATION AND RESTORATION FUND IN HER MEMORY.

WE ARE GRATEFUL FOR YOUR GENEROSITY.

To the Parishioners of St. Patrick Parish:

On behalf of the St. Patrick Parish, Irish Cultural Committee we would like to express our sincere appreciation and gratitude to Fr. Paul Ouellette, OMI; and Fr. Daniel Crahen, OMI; for their continued support and encouragement of our efforts to preserve our Irish Culture and Heritage, while at the same time enabling our organization to provide monetary assistance to the Parish. Their inspiration and leadership contributed greatly to this year's successful accomplishments.

This past year we were able to raise close to \$20,000.00 dollars for the Parish, thanks to the hard work of our members, and our loyal supporters and benefactors.

Respectfully submitted,

*Maureen & Garrett*

Maureen McNiff & Garrett Sheehan

Co-Chairs



- Registration for the 2015/2016 Religious Education school year will be held on **Saturday, August 1, 2015 from 10AM to 1PM and 2PM to 6PM.**
- Registration forms may also be obtained by contacting the Rectory.
- Religious Education teachers are needed for all grades! If interested please contact Sr. Maury.

**RCIA**

If you are an adult, and interested in learning more about becoming a Catholic, or if you were baptized as a Catholic as a child but never celebrated First Communion or Confirmation, or if you were baptized in some other Christian denomination (for example, Baptist, Episcopalian, Methodist, Lutheran) and now have decided to become a Roman Catholic, then the RCIA (the Rite of Christian Initiation of Adults) is for you.

The Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA) is the way that the Catholic Church "makes" new Catholics. This process is about coming to faith in Jesus Christ, especially as He is known and understood in the Roman Catholic Church. Jesus came to earth to reveal the Kingdom of God, and to bring healing and life to all. Our process of RCIA hopes to lead you into a vibrant, living relationship with the Lord Jesus Christ, and to help you to grow into this particular community of faith, as an active and contributing member of our parish community.

The next session begins on *September 5, 2015.*  
Registrations will open on *August 1, 2015.*



Let us praise those fathers who have striven to balance the demands of work, marriage, and children with an honest awareness of both joy and sacrifice. Let us praise those fathers who, lacking a good model for a father, have worked to become a good father.

Let us praise those fathers who by their own account were not always there for their children, but who continue to offer those children, now grown, their love and support. Let us pray for those fathers who have been wounded by the neglect and hostility of their children.

Let us praise those fathers who, despite divorce, have remained in their children's lives. Let us praise those fathers whose children are adopted, and whose love and support has offered healing.

Let us praise those fathers who, as stepfathers, freely choose the obligation of fatherhood and earned their step children's love and respect. Let us praise those fathers who have lost a child to death, and continue to hold the child in their heart.

Let us praise those men who have no children, but cherish the next generation as if they were their own.

Let us praise those men who have "fathered" us in their role as mentors and guides.

Let us praise those men who are about to become fathers; may they openly delight in their children.

And let us praise those fathers who have died, but live on in our memory and whose love continues to nurture us.

~Kirk Loadman



# PARROQUIA SAN PATRICIO

Una Comunidad Multilingüe

282 Suffolk St. Lowell, MA 01854  
Tel.: 978-459-0561  
Fax: 978-446-0266  
Hnas. 978-454-9697  
stpatricklowell@comcast.net  
www.stpatricklowell.org

Domingo 21° de Junio, 2015

## Celebraciones Litúrgicas

### Misas Dominicales

#### Sábado:

4:00 PM Inglés Arriba  
6:00 PM Español Arriba

#### Camino Neo-Catecúmenal

7:30PM Español Arriba

#### Domingo:

8:30 AM Español Arriba  
10:00 AM Inglés Arriba  
10:00 AM Birmano Abajo  
11:30 AM Español Arriba  
11:30 AM Camboyano Abajo  
6:00 PM Vietnamés Abajo

### Misas Diarias – Capilla

7:30 AM ING - Lunes a sábado  
6:30 PM ESP - Lunes a viernes  
7:15 PM VIET - Martes y Jueves

### Adoración- Santísimo Sacramento

Martes y los 1° Viernes del mes  
Capilla - 8:00 a 6:30pm



### Grupo de Oración Carismático

7:00PM Miércoles – Capilla

Feliz Día  
del Padre



### Equipo Parroquial

Rev. P. Michael O'Hara, OMI — Párroco  
Rev. P. Paul Ouellette, OMI — Vicario  
Rev. P. Daniel Crahen, OMI — Vicario  
Rev. P. Tuan Pham, OMI — Vicario (Com. Vietnamita)  
Rev. Sr. An Peter Ros — Diacono

Hna. Milagros Delgado, mss  
Hna. Martha Gil, mss  
Hna. Maury Puello, mss

Christine McCarthy, Contadora -Parroquia  
Norma Diaz, Asistente Adm.

### Horario de Oficina De Lunes a Viernes

8:00am - 3:00pm

Para citas llamar a la oficina

### SACRAMENTOS

#### Bautizos

Cada 4<sup>to</sup> fin de semana del mes (Inglés – Español)  
Inf. Hna. Matha Gil 978-454-9697

#### Comunión y Confirmación

#### Rito de Iniciación Cristiana para Adulto (RICA)

Sábado 10:00am a 11:30am (Educación Religiosa)  
Inf. Hna. Maury Puello 978-454-9697  
Ofic. Martes y viernes: 4:00pm a 7:00pm

#### Matrimonios

Hacer cita con el Sacerdote seis (6) meses antes de la Boda

#### Reconciliación (Confesión)

Treinta minutos (30) antes de cada misa del fin de semana  
o por citas 978-459-0561

#### Celebración Misa de 15 Años

Hacer cita con el Sacerdote tres (3) meses antes de la celebración



### Semana del 20<sup>o</sup> de Junio, 2015

**Sábado**  
6:00PM **En mem.** Robín Williams **Pp.** Anónimo

**Domingo**  
8:30 AM Por todos los Padres en su Día  
11:30AM Por todos los Padres en su Día

**Lunes**  
6:30PM **En mem.** María Rosario & Jose R. Martínez  
**Pp.** Altagracia Mena

**Martes**  
6:30PM Español— Capilla

**Miércoles**  
6:30PM Español— Capilla

**Jueves**  
6:30PM Español— Capilla

**Viernes**  
6:30PM **En mem.** Humberto Cataño **Pp.** Celmira & Horacio

**Sábado 27**  
6:00PM **En mem.** Víctor Marrero **Pp.** Esposa e Hijos  
**En mem.** Jairo Argoti **Pp.** Aida Pino & Fam.

**Domingo**  
8:30 AM **En mem.** Erisinda Sánchez  
**Pp.** Celmira, Consuelo & Claudia Rodriguez  
**En mem.** Ana Ruiz **Pp.** Familia

11:30AM **En mem.** Willian F. Guzmán **Pp.** Aicardo Guzmán & Fam.  
**En mem.** María M. de Gómez & Aniceto A. Gómez **Pp.** Hijos

### Santoral y otras Celebraciones de la Iglesia Mes de Junio, 2015

**Domingo 21:** San Luis Gonzaga (memoria)  
**Miércoles 24:** Natividad de San Juan Bautista (solem.)  
**Sabado 27:** San Cirilo de Alejandría, obispo y doctor  
**Lunes 29:** Santos Pedro y Pablo, Apóstoles (solemnidad)

**POR TU SEGURIDAD:** Queremos recordarles, cerrar bien sus vehículos, no dejar objetos de valores a la vista y sobre todo sea cortes y respetuoso con los demás feligreses, por favor no bloquee ningún vehículo con el suyo. Los vehículos que estén en violación pueden estar sujetos a ser remolcados y el propietario tendrá a su cargo el costo del remolque.

También recordar a las damas no dejar sus bolsos (carteras) en las bancas cuando van a comulgar. Gracias por su comprensión!!

### Vestimenta apropiada para la Iglesia en verano!!!

El Verano esta cerca tiempo de calor, por esto queremos recordarles que debemos usar ropa apropiada para entrar a la Casa del Señor. **Citamos algunas de las vestimentas No Permitidas en la Iglesia.**



**Mujeres:** No mini- faldas, No pantalones cortos, No blusas sin mangas o Camisetas de tirantes, (hombros descubiertos en su totalidad), No escotes prolongados

**Hombres:** No pantalones cortos, No camisetas sin mangas, No sandalias abiertas (chancletas / chanclas). (al entrar a misa favor quitarse la gorras)



**Seamos respetuosos, El Señor está presente en su santuario. Ven y adórale!!**

### Lecturas de la Semana del 21<sup>o</sup> de Junio, 2015

**Dom. :** Job 38,1.8-11/Salmo 107(106)/Corintios 2 5,14-17/Marcos 4,35-41.  
**Lunes :** Génesis 12,1-9/Salmo 33(32)/Mateo 7,1-5.  
**Martes :** Génesis 13,2.5-18/Salmo 15(14)/Mateo 7,6.12-14.  
**Mier. :** Isaías 49,1-6/Salmo 139(138)/Hechos 13,22-26/Lucas 1,57-66.80.  
**Jueves :** Génesis 16,1-12.15-16/Salmo 106(105)/Mateo 7,21-29.  
**Viern. :** Génesis 17,1.9-10.15-22/Salmo 128(127)/Mateo 8,1-4.  
**Sab. :** Génesis 18,1-15/Lucas 1,46-55 / Mateo 8,5-17.

Fuente: [www.evangeliodeldia.org](http://www.evangeliodeldia.org)

### APOYO PARROQUIAL—(Ofrenda)

Domingo 14 de Junio, 2015 \$ 3,358.00  
(2<sup>da.</sup>) colecta \$ 2,275.00

*¡Dios les bendiga su Generosidad!*

### Folk Festival ( del 24 al 26 de Julio)



Invitamos a todas las personas de nuestra comunidad que desean trabajar como voluntarios en el Festival, por favor contactar a Margarita Reyes 978-453-7910 o a Mercedes De Peña 978-328-6025. La próxima semana iniciaremos con los preparativos. Nos encontraremos el **22, 23, 25 y 26 de junio a las 6:00pm en el área de la cocina de la iglesia.** Y si deseas hacer algún donativo de comida o efectivo favor contactar a Margarita o Mercedes.

Por favor considera dar aunque sea una hora de su tiempo. Juntos otra vez, podemos lograr la meta de este año!!! Contamos Contigo !!

### Misa del Grupo Emaus Tercer Sabado del mes 6:00pm

**Parroquia San Patricio**  
282 Suffolk St. Lowell MASS

**Hermandad de Emaús**

**2do Retiro para Hombres**  
31 de Julio, 1 y 2 de Agosto 2015  
Saint Basil Salvatorian Center - 30 East St. Methuen, MASS

**Para información contactar a:**  
Pedro Inoa 978-327-1570  
Fausto Garcia 978-996-7132  
Luis Maria 978-509-3259  
Elian Caceres 978-569-5346  
Jose Luis Checo 978-421-6258



Ntra. Señora del  
**Perpetuo Socorro**  
Junio 27  
**Oración**

¡Oh María! Ya que para inspirarme confianza, te quisiste llamar Madre del Perpetuo Socorro, yo (*mencionar su nombre*), aunque indigno de ser inscrito en el afortunado número de Tus siervos, deseando no obstante participar de los benéficos efectos de Tu Misericordia, postrado ante Tu trono te consagro mi entendimiento, para que piense siempre en el amor que mereces; te consagro mi lengua, para que ensalce Tus grandes prerrogativas y propague Tu devoción; te consagro mi corazón, para que después de Dios, te ame sobre todas las cosas.

Recíbeme ¡oh Gran Reina!, en el venturoso número de Tus siervos; acógeme bajo Tu protección; socórreme en todas mis necesidades espirituales y temporales, especialmente en el peligroso trance de mi agonía. ¡Oh Madre del Perpetuo Socorro! Sé que me amas más de lo que yo puedo amarme a mí mismo; por eso, te constituyo Señora y Árbitro de mis intereses y de todas mis cosas. Dispón, pues, libremente de mí y de cuanto me pertenece conforme Te agrade.

Bendíceme, ¡oh Madre mía!, y con Tu poderosa intercesión fortalece mi flaqueza, a fin de que, sirviéndote fielmente en esta vida, pueda alabarte, amarte y darte gracias en la otra eternamente. Amén



**DÍA DE LOS PADRES**  
**Oración**

Padre bueno, que nos has mandado honrar a padre y a madre; escucha con benevolencia la oración que te dirigimos por ellos.

Concédeles largos días de vida en la tierra, y consévalos en la salud del cuerpo y del espíritu. Bendice sus fatigas y sus iniciativas. Dale el ciento por uno por todo aquello que han hecho por nosotros.

Inspírales el amor y la práctica de tu santa ley. Haz que un día seamos su sostén y su consuelo; Y que, después de haber gozado de su afecto en la tierra, tengamos la alegría de vivir eternamente con ellos en el cielo.

AMÉN

**Felicidades Papá**



**Gran Venta de Artículos Usados  
Yard Sale**

Fin de semana Sabado 11 y  
Domingo 12 de julio de 9:00 a 2:00pm  
Inf. Mercedes De Peña 978-328-6025



**Te Invitamos A Escuchar  
"La Voz Católica"**

Por La Emisora Impacto 1490 Am  
Sábados de 7:00am - 1:00pm / Domingos de 9:00am - 11:00am  
(El Espacio 'Católico Vive Tu Fe' 9:00am, y La Transmisión De La Santa Misa a las 10:00am.)

También Estamos En La Internet 24 Horas Al Día En  
**www.lavozcatolica.com** - Teléfono: (978) 397-8112.  
La Voz Católica, En Su 25 Aniversario  
Evangelizando Al Pueblo De Dios.

NAWAS INTERNATIONAL TRAVEL, INC.  
**ITALY PILGRIMAGE**  
11 DAYS: FEBRUARY 29-MARCH 10, 2016

visiting  
**VENICE • PADUA  
FLORENCE • ASSISI • ROME**

hosted by  
**FR. DAN CRAHEN**

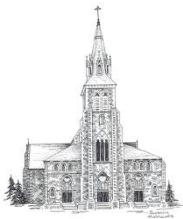
**\$2995 from Boston**  
(Air/land tour price is \$2369 from Boston plus \$626 government taxes/airline surcharges)  
TOUR PRICE INCLUDES:  
Roundtrip Air from Boston, \$626 govt. taxes/airline surcharges, First Class/Select Hotels, Most Meals, Services of a Professional Tour Director & Comprehensive Sightseeing, All hotel service charges, portage and entrance fees.

✂ FOR A BROCHURE WITH COMPLETE DETAILS, DETACH AND MAIL TO:  
Fr. Dan Crahen  
ST. PATRICK'S CATHOLIC CHURCH  
282 Suffolk Street  
Lowell, MA 01854  
Tel: (978) 459-0561  
Email: dcrahen@aol.com

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_  
Phone \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

**Venta de Postres y Panes de las  
Hermanas Dominicanas**

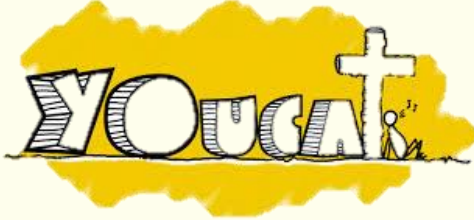
El próximo fin de semana sábado 27 y domingo 28 de junio, después de todas las misas estaremos vendiendo panes, bizcochos y tartas de manzanas entre otras. Todos estos postres son hechos por las Hermanas Dominicanas. Las ganancias de las ventas serán utilizadas para comprar suministros médicos para su misión de apoyar a los leprosos.



# Giáo Xứ Saint Patrick

## Cộng Đoàn Thánh Giuse

282 Suffolk St. • Lowell, MA 01854 • Phone: 978-459-0561 • Fax: 978-446-0266 • www.StPatrickLowell.org • Email: stpatricklowell@comcast.net



### 209. *When did Christ institute the Eucharist?*

Christ instituted the Holy → EUCHARIST on the evening before his death, "on the night when he was betrayed" (1 Cor 11:23), when he gathered the → APOSTLES around him in the Upper Room in Jerusalem and celebrated the Last Supper with them. [1323, 1337, 1340]

#### ☛ How can Jesus distribute his Body and his Blood?

By making the bread into his Body and the wine into his Blood, he anticipates his death, he accepts it in his heart, and he transforms it into an action of love. What on the outside is simply brutal violence – the Crucifixion – from within becomes an act of total self-giving love.

POPE BENEDICT XVI, August 21, 2005

### 210. *How did Christ institute the Eucharist?*

"For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread, and when he had given thanks, he broke it, and said, 'This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me.' In the same way also the chalice, after supper, saying, 'This chalice is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me' "(1 Cor 11:23-25).

This, the oldest account of the events in the Upper Room at the Last Supper, is by the →APOSTLE Paul, who was not an eyewitness himself, but rather wrote down what was being preserved as a holy mystery by the young Christian community and was being celebrated in the liturgy. ☛ 99

☛ It was as though I heard a voice from on high: I am the food of the strong; eat then of me and grow. But you will not transform me into yourself like food for the body, but rather you will be transformed into me.

ST. AUGUSTINE (354-430) at the time of his conversion

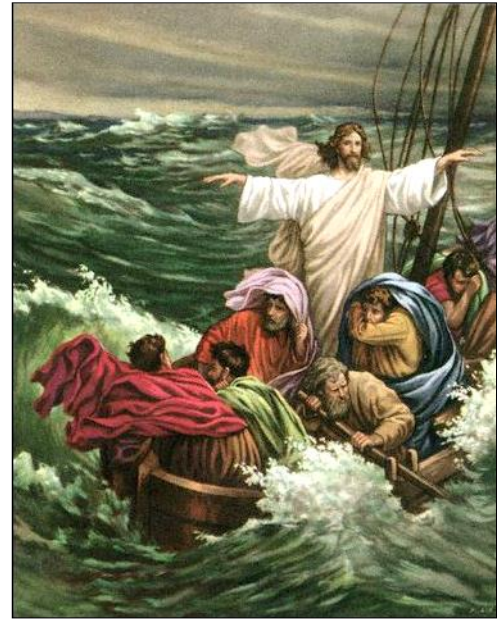
☛ Not to go to Communion is like someone dying of thirst beside a spring.

ST. JOHN VIANNEY (1786-1859, Curé of Ars)



#### Linh Mục Quản Nhiệm Cộng Đoàn:

Giuse Phạm Ngọc Tuấn, OMI • Email: tuan@omiap.org  
Cell: 978-729-0822 • Office: 978-459-0561, Ext. 6



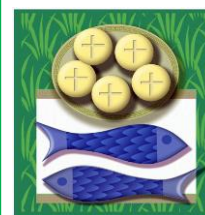
Ngày 21 tháng 6, 2015

## CHÚA NHẬT 12 THƯỜNG NIÊN

### TODAY'S GOSPEL

Mk 4:35-41

On that day, as evening drew on, Jesus said to his disciples: "Let us cross to the other side." Leaving the crowd, they took Jesus with them in the boat just as he was. And other boats were with him. A violent squall came up and waves were breaking over the boat, so that it was already filling up. Jesus was in the stern, asleep on a cushion. They woke him and said to him, "Teacher, do you not care that we are perishing?" He woke up, rebuked the wind, and said to the sea, "Quiet! Be still!" The wind ceased and there was great calm. Then he asked them, "Why are you terrified? Do you not yet have faith?" They were filled with great awe and said to one another, "Who then is this whom even wind and sea obey?"



Bắt đầu từ

Chúa Nhật 28 tháng 6, 2015

Thánh Lễ Việt

lúc 8:30 sáng



## BÀI ĐỌC 1: G 38:1, 8-11

Lời Chúa trong sách Gióp.

Bấy giờ, giữa cơn bão táp, Đức Chúa lên tiếng trả lời ông Gióp như sau:

"Cửa đại dương ai ra tay khép lại  
khi nước tuôn trào từ đáy vực sâu,  
Khi Ta giăng mây làm áo nó mặc,  
phủ sương mù làm tá che thân?  
Đường ranh giới của nó, chính Ta vạch sẵn,  
lại đặt vào nơi cửa đóng then cài;  
rồi Ta phán: "Người chỉ tới đây thôi,  
chứ không được tiến xa hơn nữa,  
đây là nơi các đợt sóng cao phải vỡ tan tành!"

Đó là Lời Chúa.

Cộng đoàn: **Tạ ơn Chúa.**

## ĐÁP CA: Tv 106:23-24, 25-26, 28-29,30-31 Viễn Xứ



Đáp: Hãy tán tạ Chúa vì đức từ bi Ngài muôn thuở.

1. Có những người vượt biển ngược xuôi  
nghề thương mại,  
giữa trùng dương lèo lái con tàu,  
mắt đã tường việc Chúa làm nên  
và kỳ công Người thực hiện giữa dòng nước lũ. **Đáp**
2. Chúa truyền lệnh khiến bùng lên bão táp,  
lớp sóng xô cuộn cuộn dập dồn.  
Họ nhỏ lên tận trời, nhào xuống vực sâu,  
lúc nguy hiểm, hồn xiêu phách lạc. **Đáp**
3. Khi gặp bước ngặt nghèo, họ kêu lên cùng Chúa,  
Người đưa tay kéo họ ra khỏi cảnh gian truân.  
Đổi phong ba thành gió thoảng nhẹ nhàng,  
sóng đang gầm, bỗng dẫu im tiếng. **Đáp**
4. Họ vui sướng, vì trời yên bể lặng  
và Chúa dẫn đưa về bờ bến mong chờ.  
Ước chi họ dâng lời cảm tạ vì tình thương của Chúa,  
và vì những kỳ công Chúa đã thực hiện cho người trần. **Đáp**



## BÀI ĐỌC 2: 2 Cr 5:14-17

Lời Chúa trong thư thứ hai của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-rin-tô.

Thưa anh em, tình yêu Đức Ki-tô thúc chúng tôi, vì chúng tôi nghĩ rằng: nếu một người đã chết thay cho mọi người, thì mọi người đều chết. Đức Ki-tô đã chết thay cho mọi người, để những ai đang sống không còn sống cho chính mình nữa, mà sống cho Đấng đã chết và sống lại vì mình.

Vì thế, từ đây chúng tôi không còn biết một ai theo quan điểm loài người. Và cho dù chúng tôi đã được biết Đức Ki-tô theo quan điểm loài người, thì giờ đây chúng tôi không còn biết Người như vậy nữa. Cho nên, phàm ai ở trong Đức Ki-tô đều là thọ tạo mới. Cái cũ đã qua, và cái mới đã có đây rồi.

Đó là Lời Chúa.

Cộng đoàn: **Tạ ơn Chúa.**

## TUNG HÔ TIN MỪNG: Ha-lê-lui-a. Ha-lê-lui-a.

Vị ngôn sứ vĩ đại đã xuất hiện giữa chúng ta, và Thiên Chúa đã viếng thăm dân Người. Ha-lê-lui-a.

## PHÚC ÂM: Mc 4:35-41

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mác-cô.

Hôm ấy, khi chiều đến, Đức Giê-su nói với các môn đệ: "Chúng ta sang bờ bên kia đi!" Bỏ đám đông ở lại, các ông chở Người đi, vì Người đang ở sẵn trên thuyền; có những thuyền khác cùng theo Người. Và một trận cuồng phong nổi lên, sóng ập vào thuyền, đến nỗi thuyền đầy nước. Trong khi đó, Đức Giê-su đang ở đằng lái, dựa đầu vào chiếc gối mà ngủ. Các môn đệ đánh thức Người dậy và nói: "Thầy ơi, chúng ta chết đến nơi rồi, Thầy chẳng lo gì sao?" Người thức dậy, ngăm đe gió, và truyền cho biển: "Im đi! Câm đi!" Gió liền tắt, và biển lặng như tờ. Rồi Người bảo các ông: "Sao nhát thế? Anh em vẫn chưa có lòng tin sao?" Các ông sợ hãi kinh hoàng và nói với nhau: "Vậy người này là ai, mà cả đến gió và biển cũng tuân lệnh?"

Đó là Lời Chúa.

Cộng đoàn: **Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**



"Today the Church is a Church of martyrs, so many heroic witnesses. May we learn from their courage."

Pope Francis@ Pontiflex, June 13, 2015





**CÁC BÀI ĐỌC TRONG TUẦN**

từ 6/22 đến 6/28

- Thứ Hai: St 12:1-9/ Mt 7:1-5
- Thứ Ba: St 13:2, 5-18/ Mt 7:6, 12-14
- Thứ Tư: Is 49:1-6; Cv 13:22-26/ Lc 1:57-66, 80  
**Sinh Nhật Thánh Gio-an Tẩy Giả**
- Thứ Năm: St 16:1-12, 15-16 hay St 16:6b-12, 15-16/  
Mt 7:21-29
- Thứ Sáu: St 17:1, 9-10, 15-22/ Mt 8:1-4
- Thứ Bảy: St 18:1-15/ Mt 8:5-17
- Chúa Nhật: Kn 1:13-15; 2:23-24/ 2 Cr 8:7, 9, 13-15/  
Mc 5:21-43

**LỊCH THỪA TÁC VIÊN PHỤNG VỤ**



**HÔM NAY CHÚA NHẬT 6/21 - 5:00 pm -  
CN 12 THƯỜNG NIÊN  
Ngày Hiền Phụ**

- Đọc Sách Thánh: Bài đọc 1: anh Tuấn Nguyễn  
                          Bài đọc 2: anh Dũng Phạm
- Lời Nguyện Giáo Dân: anh Định Phạm
- Dâng Cửa Lễ: bác Thuận, anh Phái  
                          anh Thảo, anh Thiều
- Thừa Tác Viên Thánh Thể: bác Thuận, Hương, Hạnh
- Giúp Lễ: Group A - green  
                          (Duy Huỳnh Nguyễn, Jennifer Vân Nguyễn,  
                          Khang Nguyễn, Louis Nguyễn, Thảo Nguyên Nguyễn,  
                          Phi-Khanh Phạm, Phương-Nhi Phạm)

**CHÚA NHẬT 6/28 - 8:30 am - CN 13 THƯỜNG NIÊN**

- Đọc Sách Thánh: Bài đọc 1: anh Quốc Trương  
                          Bài đọc 2: chị Linh Nguyễn
- Lời Nguyện Giáo Dân: chị Thuận Đặng
- Dâng Cửa Lễ: anh chị Hùng-Hoa
- Thừa Tác Viên Thánh Thể: Dũng, Hương, Nga
- Giúp Lễ: Group B - green  
                          (Christian Nguyễn, Marianne Nguyễn, Triều Nguyễn,  
                          Đặng-Long Phạm, Phi-Hùng Phạm,  
                          Đức Vũ, Vy Triệu Vũ)

*Lặng Động Tâm Hồn*



Lạy Chúa Giêsu,  
 Khi bị bao vây bởi muôn tiếng ồn ào,  
 xin cho con tìm được những phút giây tĩnh lặng.  
 Khi bị rã rời vì trăm công ngàn việc,  
 xin cho con quý chuộng những lúc  
 được an nghỉ trước nhan Chúa.  
 Khi bị xao động bởi những bận tâm và âu lo,  
 xin cho con biết thanh thản ngồi dưới chân Chúa  
 để nghe lời Người.  
 Khi bị kéo ghi bởi đam mê dục vọng,  
 xin cho con thoát được lên cao  
 nhờ mang đôi cánh thần kỳ của sự cầu nguyện.  
 Lạy Chúa,  
 ước gì tinh thần cầu nguyện  
 thấm nhuần vào cả đời con.  
 Nhờ cầu nguyện,  
 xin cho con gặp được con người thật của con  
 và khuôn mặt thật của Chúa. Amen.  
 Lm. Antôn Nguyễn Cao Siêu, S.J.

**Ý Cầu nguyện của Đức Giáo Hoàng - Tháng 6**



**Ý chung:** Cầu cho những người di cư và tị nạn nhận được sự đón tiếp và tôn trọng nơi các quốc gia mà họ đến.  
**Ý truyền giáo:** Cầu cho cuộc gặp gỡ thân tình với Chúa Giêsu khơi dậy nơi nhiều người trẻ niềm khát khao dâng hiến đời sống mình trong ơn gọi linh mục

**Prayer for Parents**

O God,  
 I pray for Mom and Dad, God, that you will help them to be good parents, strong in ways you want them to be, so I can look up to them with admiration and feel confident that their instruction is right.  
 Help me, dear God, to understand my parents. Remind me that when I don't get my way, it is because they love me, and not because they want to be mean or deprive me of a good time.  
 Help me, God, when I become stubborn and refuse to listen. Help me accept the fact that they have wisdom and experience because they were once teenagers, but I have never been a parent.  
 Put in my heart the respect and consideration they deserve for their years of hard work and sacrifice. They are raising me the best they can. Let me not repay them with grief or shame. Rather, help me to give them obedience, respect, forgiveness, and love. Amen.

Lindsey Krebs, a teenager, in *More Dreams Alive*, pages 44-45



# O'Donnell FUNERAL HOME

James F. O'Donnell, Jr. Funeral Director  
A Tradition of Caring, Over 130 Years of Trust  
Free Pre-planning

"Discover the Difference"

276 Pawtucket Street, Lowell, MA  
www.ODonnellFuneralHome.com

**978-458-8768**



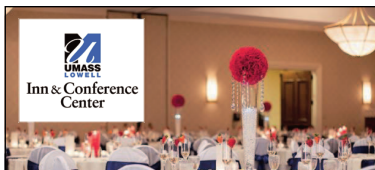
## MAHONEY OIL COMPANY, INC.

120 Plain St., Lowell, MA 01851

**978.453.1581**

www.mahoneyoilco.com

Home Heating Oil • Automatic Delivery • Cash Discounts  
24 Hour Service • Free Estimates • Installations  
Tank Removals • Annual Cleanings  
Flexible Budget Payments

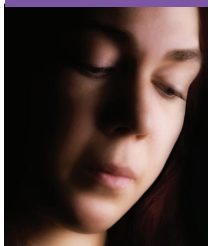


Christenings, weddings,  
showers, bereavement meals,  
overnight stays and more!

fifty warren www.uml.edu/icc  
978-934-6920  
50 Warren St., Lowell, MA

"God is Love"  
1 John 4:8

Rachel mourns her children; She refuses to be consoled, because her children are no more. Thus says the Lord: "Cease from your cries of mourning. Wipe the tears from your eyes... There is hope for your future."  
Jeremiah 31:15-17



Project Rachel is a confidential Catholic outreach ministry offering hope and healing to women and men hurting from past abortions. Trust in the tender embrace of God's merciful love.

www.ProjectRachelBoston.com  
help@ProjectRachelBoston.com



To make a gift in honor of our priests, visit  
[www.clergyfunds.org](http://www.clergyfunds.org)

Clergy Health and Retirement Trust  
Caring for the Well-Being of our Boston Priests



- CAMBIA TU VIDA EN TAN SOLO 20 DIAS
- MUCHAS OPORTUNIDADES DE TRABAJOS, ESTABLES Y MUY BIEN PAGADOS
- RECIBE ENTRENAMIENTO COMO ASISTENTE DE ENFERMERIA (C.N.A) Y ASISTENTE PARA SERVICIOS DE LA SALUD EN EL HOGAR (HHA)
- SERVICIOS DE ASISTENCIA DE SALUD EN EL HOGAR/OFIOS DEL HOGAR
- PUESTOS DE TRABAJOS DISPONIBLES
- PLAN DE PAGO DISPONIBLE

147 EAST MERRIMACK ST,  
LOWELL, MA 01852  
978-454-4600  
781-715-3342  
978-394-7146

ENTRENAMOS A LOS CUIDADORES DEL MAÑANA  
www.spectrumhtc.com

**30% OFF**

AL REGISTRARTE DENTRO DE  
MARZO 1 - JUNIO 30, 2015

## ARTICULOS RELIGIOSOS

REGALOS: Bautismales, De Primera Comunion, Confirmacion y Bodas  
TARJETAS: Saludos, Misa, y de todas ocasiones

THE GIFT SHOP  
ST JOSEPH THE WORKER SHRINE  
37 Lee Street | 978-459-9522  
Horas: 9am - 5pm Lunes - Sabado



A commitment to care. A legacy of compassion. This is D'Youville.  
A Continuum of Care for the Elderly and other adults  
Most insurance plans accepted

978-569-1000  
www.dyouville.org 981 Varnum Ave, Lowell, MA

**SPACE AVAILABLE**



978-967-4000  
www.ace-irrigation.com  
www.ancelandscaping.com

Advertising Sponsors  
make this bulletin possible

For Information Call



Andrew Brancato  
Authorized Sales Representative  
PilotBulletins  
978-979-2761  
abrancato@pilotbulletins.net

**Please Support our Generous Sponsors**

## Seventh Annual June Biblical Seminar The Family in the Bible

June 1, 8, 15, and 22, 2015  
Mondays, 7-9 p.m.

149 Washington St., Brighton, MA  
Presented by Prof. Celia Sirois

**NO CHARGE**



617-779-4104 ext. 1 | [www.TheologicalInstitute.org](http://www.TheologicalInstitute.org)

## Save 30% to 50% On Most Printing Costs!

If you bring your printing to a chain store or other printer, money is leaving with those print jobs. We can help save you money.

- Booklets
- Bookmarks
- Business Cards
- Calendars
- Door Hangers
- Flyers/Brochures
- Greeting Cards
- Magnets
- Newsletters
- Notepads
- Plastic Cards
- Postcards
- Posters
- Presentation Folders
- Stickers
- Table Tent Cards
- & much more

Proud Printers of This Bulletin

617-779-3777

printing@PilotPrinting.net  
www.PilotPrinting.net

